

# AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### 行政暨公職司

#### **Lista**

#### **名單**

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 1997:

經一九九七年九月三日第36期第二組《政府公報》刊登開考通告，關於填補行政暨公職司人員編制專業技術人員組別，第一職階二等技術輔導員五缺之一般入職考試，被接納之應考人臨時名單如下：

#### *Candidatos admitidos:*

#### 被接納之應考人：

1. AO MAN WAI
2. AU IM MUI
3. BENITA GONÇALVES
4. CARLA FERNANDA GOMES FARIA
5. CARLOS FILIPE MIGUEL SAUDADE COSTA
6. CARMEN PEREIRA
7. CAROLINA MORAIS HOI
8. CÉSAR RODRIGUES HO
9. CHAN FONG MEI
10. CHAN KIN HONG
11. CHAN KIN IN
12. CHAN KUAI FA
13. CHAN KUAI HEONG, ALIÁS CHIN KHWE HYAN
14. CHAN LAI MAN
15. CHAN LIN CHU
16. CHAN MEI SAN
17. CHAN PEK CHI
18. CHAN PUI KUAN
19. CHAN SAO IOK, ALIÁS HLA HLA WIN
20. CHAN SIO IENG
21. CHAN SU KAI
22. CHAN WAI FONG
23. CHAO CHON CHAK
24. CHAO LAI MEI
25. CHAO MEI CHI
26. CHAO WAI I
27. CHAU IOC KENG
28. CHE CHIN WA
29. CHE KA IENG
30. CHEANG CHAN MENG
31. CHEANG CHONG NGAI

32. CHEANG KIT IAN
33. CHEANG MAN NA
34. CHEANG SOK HAN
35. CHEANG VAN SI
36. CHEONG IAM MENG
37. CHEONG KENG ON
38. CHEONG KUAN IN
39. CHEONG LAI HA
40. CHEONG OI PENG
41. CHEONG SOK IU
42. CHIM HENG SAM
43. CHIN IOK LON
44. CHING SI CHONG
45. CHIO SI HOI
46. CHIO WAI MENG
47. CHIU MAN KIN
48. CHOI KIN CHON
49. CHOI SIO IN
50. CHONG VAI IU
51. CHONG VENG SENG
52. CHU IEONG
53. CHUNG HSI HUA
54. EVELINA DOS SANTOS FONSECA
55. FONG KA LEI
56. FONG KAM LENG
57. FONG MENG HA
58. HA SAO MENG
59. HAU VENG SAN
60. HENG KUN LO
61. HO IO MAN
62. HO IOK KUN
63. HO TAI I
64. HO WAI
65. HO WAI KUN
66. HON IOK
67. HONG IOK MEI
68. HONG NGAI
69. HUI PUI HANG
70. IAO TSE LUN
71. IEONG IOK I
72. IEONG OI LAI
73. INÉS MARIA DA SILVA
74. IO WAI IENG
75. IONG KUOK KIN
76. IONG SI PUI
77. IP CHI CHONG
78. IP WAI LEONG
79. ISABEL CLÁUDIO LUÍS
80. IUN IENG KWONG
81. IVONE FÁTIMA GUERRA
82. JOÃO BOSCO DA LUZ
83. JOÃO CARLOS SALES RUFINO
84. KAM PEK LAI
85. KAM UN MENG
86. KAM UN WAI

87. KAN CHEOK MUI  
88. KONG UT HA  
89. KU KAM SEONG  
90. KUAN UT NGO  
91. KUONG KIN MAN, ALIÁS FOUNG KIN MAIN  
92. KUONG LAI IN  
93. KUT WENG KIN  
94. LAI IENG KIT, ALIÁS SÉRGIO DOS SANTOS LAI  
95. LAM CHEONG KEI  
96. LAM IP I  
97. LAM KIT MUI  
98. LAM MAN  
99. LAM MUI CHENG  
100. LAM SIO FONG  
101. LAM SOK IN  
102. LAM TAK MAN  
103. LAM VAI IAM  
104. LAM VAI PENG  
105. LAM WAI MENG  
106. LAO KENG KUN  
107. LAO PENG CHUN  
108. LAO SENG  
109. LAO SENG KIN  
110. LAO WENG I  
111. LAU CHI KUAN  
112. LAU CHI MEI  
113. LEE WAI TAT  
114. LEI CHI IENG  
115. LEI KA IUN  
116. LEI KA VAI  
117. LEI KAM IONG  
118. LEI KUOK WENG  
119. LEI HOU NENG  
120. LAI MAN WAI, ALIÁS NERISSA LEE  
121. LEI U HANG, ALIÁS LI YUXING  
122. LEI UN MEI  
123. LEONG CHOI MAN  
124. LEONG IO KUONG  
125. LEONG IP MUI  
126. LEONG KAM CHU  
127. LEONG KAM TONG  
128. LEONG KOI MIN  
129. LEONG MEI MUN  
130. LEONG SAO LENG  
131. LEONG SI MAN  
132. LEONG VENG SI  
133. LEONG WAI LIN  
134. LEONG WENG KIN  
135. LEONG WENG KUN  
136. LEUNG FONG HA, ALIÁS CYNTHIA LEUNG  
137. LIO CHON TAI  
138. LIO PEK IN  
139. LIU IOK PENG  
140. LO CHI KIN  
141. LO IEK SIM  
142. LOI IN PENG  
143. LOI LAI OI  
144. LOI SOI KIO  
145. LOK VAI KUN  
146. LOK WA  
147. LOU SUT MUI  
148. LOU SUT PENG  
149. LÚCIA LEONG  
150. LUK CHENG I, ALIÁS CECÍLIA LUK  
151. LURDES ISABEL VONG  
152. MA HON CHIO  
153. MAK SIO CHUEN, ALIÁS TOMÉ MAK  
154. MARIA LOUISA SMITH  
155. MOK LAI SAN  
156. MUI CHI SEONG  
157. NG IN MAN  
158. NG KIN PAN  
159. NG PENG MAN  
160. PAO IAN IAN  
161. PAULA HUI, ALIÁS HUI MAN IENG  
162. PAULO JORGE CRUZ FRANCO MAGALHÃES CAROCHAS  
163. PONG LAI HA  
164. PUN FONG I  
165. PUN SU TIN  
166. REGINA NG  
167. SAM CHOI CHENG  
168. SAM MAN LOU  
169. SANDRA CECÍLIA BORRALHO  
170. SEK IEONG LO  
171. SIO HENG WA  
172. SIO KENG  
173. SONG MAN UN  
174. SOU HA CHAN  
175. SUN KUAN POK  
176. TAM CHEONG LENG  
177. TAM SI MAN  
178. TAM SIO CHONG  
179. TAM WAI MAN  
180. TANG IO HA  
181. TONG WENG HONG  
182. U CHOI PENG  
183. U KA PEC  
184. U KIN WA  
185. UN SIO KEONG  
186. UNG CHIU IAM  
187. UNG KA FAI  
188. VONG KA CHI  
189. VONG KAM SANG  
190. VONG WAI KENG  
191. WONG CHOI IENG  
192. WONG CHON LAN  
193. WONG HIO HONG  
194. WONG IEONG SONG  
195. WONG IM IONG

196. WONG ION TAI	40. IP SIO PENG	a) e b)
197. WONG KAM PENG	41. ISABELA MADEIRA DA SILVA PEDRUCO	a) e b)
198. WONG KIT WENG	42. JOSÉ ANTÓNIO EULÓGIO DOS REMÉDIOS	a) e b)
199. WONG LAI MEI	43. JOSÉ ANTÓNIO PINTO BELO	a) e c)
200. WONG LAI MUI	44. KU LAI SIM	c)
201. WONG LAI SEONG	45. KU KIN LONG	a)
202. WONG MEI LEI	46. KU UT MUI	b)
203. WONG PAN HONG	47. LAI PENG KUN	b) e c) e d)
204. WONG SAO LENG	48. LAM I IENG	b)
205. WONG SIU KEI, ALIÁS FILIPE WONG	49. LAM IENG CHI	a)
206. WONG TAK U.	50. LAM MAN CHIT	b)
<i>Candidatos admitidos condicionalmente:</i>		
有條件被接納之應考人：		
1. ANGÉLICA VIEIRA DA SILVA	51. LAM MEI SIO	a)
2. ANTONIETA GLÓRIA SAM	52. LAM MUI LING	a)
3. CHAN CHI KEI	53. LAM SIO FAN, ALIÁS LAM MAN FONG	b) e d)
4. CHAN CHOI LEI	54. LAO CHENG SUN	a) e b)
5. CHAN CHOI LENG	55. LEI CHONG	a), b) e c)
6. CHAN KA IAN	56. LAI IOK KUAN DOS SANTOS, ALIÁS BETTY DOS SANTOS	b) e c)
7. CHAN KONG PENG, ALIÁS CHAN TSA SEUNG SAM YUNG	57. LEI MAN I	a)
8. CHAN MEI LIN	58. LEI U TANG	d)
9. CHAN NGAN I	59. LEONEL LUÍS DE ALMEIDA	c) e d)
10. CHAN POU POU	60. LEONG CHI KIN	a), b) e d)
11. CHAN SOU CHENG	61. LEONG HOI LEN	b)
12. CHAN WA KEI	62. LEONG HOU WA	b)
13. CHANG IN IN	63. LEYLA DA GLÓRIA FERREIRA DE ASSUNÇÃO MENDES	e)
14. CHANG KIN WA	64. LIO KA HOU	b)
15. CHAU HONG KIT	65. LIO KIN MAN	b)
16. CHEANG SAU IUN	66. LO VAI VAN, ALIÁS AGNES LO	b) e c)
17. CHEANG SIO NEI	67. LO WAH KAN	b) e e)
18. CHEANG SOK CHENG, ALIÁS CHEANG SOK HENG, ALIÁS NU NU	68. LOI SOI FONG	d)
19. CHEONG CHI KIN	69. LOK KUOK CHUN	a) e b)
20. CHIANG SIO MAN	70. LOU WAI KEI	b)
21. CHIM TOU CHON	71. MAK ION HEI	b)
22. CHIO WAI FONG	72. MAK PING KUEN	e)
23. CHIO WAI LEN	73. MARIA CRISTINA DE OLIVEIRA MORENO	c)
24. CHOI SU MAN	74. MARIA HELENA XAVIER	a)
25. CHUNG LAI CHU	75. MELITA DIMAS PINA	a) e b)
26. CRISTINA ISABEL LOURENÇO	76. MOU HENG FONG	d)
27. EMÍLIA MARIA BENTO	77. NG MAN KAI	b)
28. FAN WENG HOU	78. NG SIO WAN	b)
29. FERNANDO VICENTE CRESTEJO	79. NG SUT IN	b)
30. FONG IN HA	80. NOEL ALBERTO DE JESUS	b)
31. FUNG SOI IP	81. PEDRO VASCO DE ANDRADE DA SILVA PACHECO	b)
32. HO CHOI SAN	82. PUN WAI SAN	b)
33. HO WENG CHENG	83. SÉRGIO FILIPE MANHÃO IZIDRO	a) e b)
34. HOI UN KEI	84. SIO MEI IN	d)
35. HUMBERTO CORREIA GAGEIRO	85. SOU HEI TIM	a)
36. IEONG SU CHENG	86. SUN WENG HAN	a)
37. IEONG WENG WA	87. TAI SUT MUI	a), b) e d)
38. IP NGAI SENG	88. TAM KUOK HONG	b)
39. IU POU SAN	89. TANG HENG KIN	a)
	90. TANG KAM SAN	a)
	91. TANG PUI LAN	a)
	92. TANG SAI KIT	c)

93. TONG WENG SAN	a)	一九九七年九月八日於澳門行政暨公職司
94. TOU KA POU	a) e d)	典試委員會：
95. U IN I	d)	主席：李麗如
96. UN WAN LONG	b)	委員：菲嘉麗
97. VONG VAI CHEONG, ALIÁS FRANCISCO XAVIER VONG	a)	梁寶鳳
98. WAN TAI WAI	b)	(Custo desta publicação \$ 6 891,00)
99. WONG CHI TAK	d)	
100. WONG IM FONG	d)	
101. WONG IM LEIb	b)	
102. WONG KA POU	b)	
103. WONG KIN CHONG	a)	
104. WONG KUAN SIO	a)	
105. WONG KUOK CHEONG	a)	
106. WONG KUONG CHIO	b)	
107. WONG MEI IOK	b), c) e d)	
108. WONG MEI SENG, ALIÁS CATARINA WONG	a), b), c) e d)	
109. WONG PUI I	a, c) e d)	
110. WONG WENG CHAN	d)	
111. WONG WUN KEI	a), c) e d)	
112. WONG YIU MAN	e)	
113. YIP SIO IEENG	b)	

- a) Por falta de documento de identificação válido;
- a) 因欠交有效之身份證明文件；
- b) Por falta de documento comprovativo das habilitações académicas legalmente reconhecidas;
- b) 因欠交依法認可之學歷證明文件；
- c) Por falta de nota curricular;
- c) 因欠交履歷；
- d) Por falta de registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço;
- d) 因欠交由有關部門發出之履歷紀錄；
- e) Por falta de documento comprovativo da nacionalidade portuguesa ou chinesa.
- e) 因欠交有效之葡國或中國國籍證明文件。

Os candidatos admitidos condicionalmente devem apresentar os documentos em falta assinalados nas alíneas acima indicadas, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, sem os quais automaticamente serão excluídos.

有條件被接納之應考人，應根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款規定，於本名單公佈日起計十天內補交上列各項所指之尚欠文件，否則其投考將不獲接納。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 8 de Setembro de 1997. — O Júri. — A Presidente, Lídia da Glória Filomena da Luz. — As Vogais, Camila de Fátima Fernandes — Leong Pou Fong.

#### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 29 de Setembro de 1997, se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, nos termos dos artigos 47.º, n.º 1 e n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de doze lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Compete ao intérprete-tradutor de 2.ª classe: efectuar a tradução de textos escritos de português para chinês e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma literária dos mesmos, fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de português para chinês e vice-versa, procurando transmitir fielmente o que seja dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em chinês; elaborar estudos e informações sobre leis, usos e costumes chineses.

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, em vigor.

A este concurso poderão candidatar-se todos os intérpretes-tradutores de 3.ª classe destes Serviços que, até ao termo do prazo fixado neste aviso de abertura de concurso para a apresentação de candidaturas, reúnam os requisitos constantes do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

O método de selecção constará de uma prova escrita e de uma prova oral, complementado com a análise curricular:

- a) Prova escrita: tradução de um texto escrito de português para chinês e vice-versa (factor de ponderação — 4);
- b) Prova oral: interpretação de um discurso de português para chinês e vice-versa (factor de ponderação — 4);
- c) Análise curricular (factor de ponderação — 2).

Para a prova escrita, os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, dicionário e glossários.

As candidaturas deverão ser formalizadas mediante o preenchimento e a apresentação na Divisão Administrativa e Financeira dos SAFP, sita na Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 1.º andar, no prazo de vinte dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* de Macau, da ficha de inscrição a que se refere o artigo 52.º, n.º 1, do ETAPM, acompanhada dos documentos exigidos pelo artigo 53.º, n.º 2, do mesmo estatuto, os quais poderão ser dispensados, caso os mesmos se encontrem arquivados nos pro-

cessos individuais dos candidatos, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Licenciada Brenda Dulce da Cunha Pires, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Licenciada Manuela Teresa Sousa Aguiar, chefe de departamento, substituta; e

Licenciado Iao Wai Kun, letrado-chefe.

*Vogais suplentes:* Licenciado Chau Su Sam, intérprete-tradutor de 1.ª classe; e

Vong Cheong Leng, letrado-chefe.

O presente concurso é válido até ao preenchimento dos lugares para que se encontra aberto e rege-se pelo ETAPM.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 2 de Outubro de 1997. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

(Custo desta publicação \$ 1 191,00)

## SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 1997:

*Candidato admitido:*

Ieong Sio Lin.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista é considerada definitiva.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 6 de Outubro de 1997. — O Júri. — A Presidente, *Lau Ioc Ip*, chefe de divisão. — As Vogais, *Chong Yi Man*, chefe de divisão — *Chong Seng Sam*, adjunto.

(Custo desta publicação \$ 351,00)

### Avisos

#### Resumo do movimento do Cofre Geral deste território, no mês de Julho de 1997

Saldo do mês anterior	\$ 346,475,759.59
Receita do mês :	
Própria da Fazenda	\$ 798,712,262.40
Por operações de tesouraria	\$ 596,876,379.30
Valores selados e fiscais recebidos da Imprensa Nacional - Casa da Moeda.	\$ 1,395,588,641.70
	\$ 1,742,064,401.29
Despesa do mês :	
Própria da Fazenda	\$ 826,153,558.50
Por operações de tesouraria	\$ 657,023,138.20
Entrega de Saldo	\$ .00
Saldo para o mês seguinte	\$ 1,483,176,696.70
	\$ 258,887,704.59
	\$ 1,742,064,401.29
DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM <u>31 / 07 / 97</u>	
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:	
Valores selados	\$ 47,192,165.00
Jóias	\$ 40,250.00
Total em jóias e valores selados	\$ 41,232,415.00
Tesouraria de Fazenda Pública	\$ 3,619,994,460.23
Depósito na A.M.C.M.	\$ -3,755,168,640.76
Depósitos diversos - Despesas a liquidar	\$ 133,319,390.25
Diversos - Despesas a liquidar	\$ -50,186,356.27
Outras	\$ -55,230,297.06
Total em dinheiro	\$ -107,471,443.61
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 289,159,303.80

*Obs:* A receita própria da Fazenda engloba MOP 3 568 276,90, respeitantes a reposições abatidas nos pagamentos.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 3 de Outubro de 1997. — Elaborado por *Carlos J. de J. R. da Silva*. — Verificado. — A Chefe do SOT, *Vitória da Conceição*. — Visto. — O Director dos Serviços, *João Luís Martins Roberto*.

(Custo desta publicação \$ 1 314,00)

Por lapso destes Serviços na publicação do aviso de abertura do concurso de acesso para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo da Direcção dos Serviços de Finanças, publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 2 de Outubro de 1997, se rectifica o seguinte:

Onde se lê:

«*Vogais efectivos*: Licenciado Tang Tat Weng, chefe de departamento, substituto;»

deve ler-se:

«*Vogais efectivos*: Bacharel Tang Tat Weng, adjunto;»

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 5 de Outubro de 1997. — O Director dos Serviços, *João Luís Martins Roberto*.

(Custo desta publicação \$ 386,00)

## CONSELHO JUDICIÁRIO

### Aviso

Faz-se saber, relativamente ao processo de recrutamento para admissão ao estágio de formação com vista ao ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 1997, e lista de candidatos publicada no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 1997, que o Conselho Judiciário de Macau, em sua sessão de 13 de Outubro de 1997, classificou e graduou os candidatos do modo seguinte:

#### *A) Candidatos aprovados:*

1.º	Teresa Leong .....	15,86	valores
2.º	Ho Wai Neng .....	14,15	»
3.º	Lam Peng Fai .....	13,86	»
4.º	Tong Hio Fong .....	13,79	»
5.º	Mei Fan Chan da Costa Roque .....	13,65	»
6.º	Cheong Un Mei .....	13,08	»
7.º	Sam Keng Tan .....	12,36	»
8.º	Man Ieng Leong .....	11,58	»
9.º	Lai U Hou .....	10,72	»

#### *B) Candidatos não aprovados:*

Ana Catarina de Figueiredo Antunes Félix Pontes; *a)*

Jacinto João Sacoto da Silva; *b)*

José Maria Pereira Coutinho; *b)*

Lo Chun Seng. *c)*

*a)* Por insuficiência de conhecimentos da língua chinesa;

*b)* Não compareceu aos testes;

*c)* Por ter obtido classificação inferior a dez valores.

Conselho Judiciário, em Macau, aos 13 de Outubro de 1997. — O Presidente do Conselho Judiciário, *Manuel António Maduro*.

(Custo desta publicação \$ 736,00)

## SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

土 地 工 務 運 輸 司

### Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Señor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Setembro de 1997, se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários destes Serviços, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau (DSSOPT), nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

#### *1. Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de acesso, documental, com o prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso. O concurso esgota-se com o preenchimento do lugar.

#### *2. Condições de candidatura*

*2.1.* Podem candidatar-se os adjuntos-técnicos principais da DSSOPT, que satisfaçam os requisitos de tempo e classificação de serviço, previstos no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

#### *2.2. Documentação a apresentar:*

*a)* Cópia do documento de identificação;

*b)* Registo biográfico, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

*c)* Nota curricular.

*2.3.* A apresentação dos documentos referidos nas alíneas *a)* e *b)* é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição, de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

#### *2.4. Forma de admissão e local:*

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, a que alude o artigo 52.º, n.º 1, do ETAPM, a entregar na Secção de Pessoal, sita na Estrada de D. Maria II, edifício CEM, 4.º andar.

#### *3. Caracterização do conteúdo funcional*

Cabe ao adjunto-técnico especialista executar funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento

ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

#### 4. Vencimento

O adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indiciária da Administração Pública de Macau.

#### 5. Método de selecção

Utilizar-se-á a análise curricular, podendo ser complementada com entrevista profissional.

#### 6. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Fernanda Lourdes de Carvalho, chefe de divisão; e

Chan Mat Chou, aliás Chan Siu Chiu, chefe de divisão.

*Vogais suplentes:* Henrique Dias, chefe de divisão; e

Cheong Man Iok, adjunto.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 2 de Outubro de 1997. — O Director dos Serviços, *Manuel Pereira*.

### 通 告

按照運輸暨工務政務司一九九七年九月二十九日之批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，茲特公佈現透過限制性普通晉升考試予本司工作人員報考，以填補土地工務運輸司（D. S. S. O. P. T.）人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺。

#### 1. 種類、期限及有效期：

本普通晉升考試以審查文件方式為之，投考申請書應於本通告在《政府公報》刊登後第一個工作日起二十日內遞交。本開考自該空缺被填補後無效。

#### 2. 投考條件：

2.1. 凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定之服務時間及工作評核，且屬土地工務運輸司之首席技術輔導員，均可投考。

#### 2.2. 應遞交之文件：

a) 身分證明文件之副本；

b) 在職紀錄，其內載有以往曾擔任之職務、所屬職程及職級、與公職聯繫之性質、在現職級之年資及在公職之年資及對報考具重要意義之工作評核；

c) 履歷。

2.3. 如在報名表格上明確聲明上述a及b項之文件已存入個人檔案，則免交該等文件。

#### 2.4. 報考方式及地點：

投考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指之格式7報名表格，並連同有關資料送交馬交石炮台馬路電力公司大樓四樓土地工務運輸司人事科。

#### 3. 職務性質：

特級技術輔導員需採用在學術及專業上獲取的技術、理論及實用性之知識基礎或採用已明確定出於指示內合適之方式與程序，及以應用技術的方式負責執行職務。

#### 4. 薪俸：

第一職階特級技術輔導員之薪俸點為附於澳門公共行政薪俸索引表所規定之400點。

#### 5. 甄選方式：

採用審查履歷方式，並可能以面試作補充。

#### 6. 典試委員會之組成：

主席：廳長 *Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes*

正選委員：處長 *Fernanda Lourdes de Carvalho*

處長 *陳少釗*

候補委員：處長 *Henrique Dias*

助理 *張敏玉*

一九九七年十月二日於澳門土地工務運輸司

司長 *裴民利*

(Custo desta publicação \$ 2 338,00)

### Anúncio

*Concurso público para arrematação da empreitada «Novas instalações do Tribunal de 2.ª Instância e Tribunal de Última Instância»*

Preço base: não há.

Caução provisória: MOP 1 200 000,00.

Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

*Local, dia e hora limite para entrega das propostas:*

Local: secretaria da DSSOPT, na Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, r/c; e

Dia e hora limite: 17 de Novembro de 1997, às 17,30 horas.

*Local, dia e hora do acto público:*

Local: sede da DSSOPT, na Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 4.º andar; e

Dia e hora: 18 de Novembro de 1997, às 9,30 horas.

*Local, dia e hora para exame do processo:*

Local: sede da DSSOPT, na Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 3.º andar; e

Horário: horário de expediente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 15 de Outubro de 1997. — O Director dos Serviços, *Manuel Pereira*.

## 公 告

### “第二審法院及終審法院新大樓”工程公開投標

底 價：不設底價。

臨時押標銀：澳門幣壹佰貳拾萬圓整（MOP1,200,000.00）。

參加條件：在土地工務運輸司內有施工註冊之人士。

交標地點、日期及時間：

地點：土地工務運輸司文件處理科，馬交石炮台馬路電力公司大廈地下；

截止日期及時間：一九九七年十一月十七日下午五時三十分。

開投地點、日期及時間：

地點：土地工務運輸司辦事處，馬交石炮台馬路電力公司大廈四樓會議室；

日期及時間：一九九七年十一月十八日上午九時三十分。

查閱案卷地點及時間：

地點：土地工務運輸司辦事處，馬交石炮台馬路電力公司大廈三樓；

時間：辦公時間內。

一九九七年十月十五日於澳門土地工務運輸司

司長 裴民利

(Custo desta publicação \$ 1 086,00)

## SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar vago de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 1997:

#### *Candidato admitido:*

Daniel Eduardo Marçal Anok.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista é considerada definitiva, em virtude de não haver candidatos admitidos condicionalmente ou excluídos.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 26 de Setembro de 1997. — O Júri. — O Presidente, *Jerónimo Xequé do Rosário*. — Os Vogais, *Alfredo Augusto Tadeu da Silva* — *Iao Soc Fan*.

(Custo desta publicação \$ 412,00)

### Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 29 de Setembro de 1997, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

#### *1. Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado, documental, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

#### *2. Condições de candidatura*

2.1. Podem candidatar-se os adjuntos-técnicos de 2.ª classe do quadro de pessoal dos SMG, que reúnam os requisitos de tempo e classificação de serviço, previstos no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

#### *2.2. Documentos a apresentar:*

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) ficam dispensados, desde que os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo este facto ser declarado expressamente na ficha de inscrição.

#### *2.3. Forma de admissão e local:*

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, devendo a mesma ser entregue no Núcleo Administrativo e Financeiro dos SMG, sito na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa.

#### *3. Caracterização do conteúdo funcional*

Efectua trabalhos de carácter predominantemente de apoio aos técnicos na recolha e tratamento de dados, no levantamento de situações e na elaboração de relatórios e pareceres, com vista à realização de estudos ou de concepção de projectos e acompanha a sua execução nas áreas da sua especialidade.

#### *4. Vencimento*

O adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indicária de vencimentos, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 5. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante a análise curricular, ponderando-se a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

### 6. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Fong Soi Kun, subdirector.

*Vogais efectivos:* João de Andrade Lobo, chefe do Centro de Vigilância Sísmica; e

Jerónimo Xequê do Rosário, chefe de secção.

*Vogais suplentes:* Fernando Augusto Sales Crestejo, chefe do Centro de Vigilância Meteorológica; e

José António Lopes Diniz, adjunto-técnico especialista.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 23 de Setembro de 1997. — O Director dos Serviços, *Olavo Francisco Valente Rasquinho*.

(Custo desta publicação \$ 1 392,00)

## SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

### Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 2 de Outubro de 1997, de acordo com o disposto no artigo 48.<sup>º</sup> do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, constante da Portaria n.<sup>º</sup> 56/90/M, de 19 de Fevereiro.

#### 1. Tipo, prazo de candidatura e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos funcionários do quadro de pessoal da DSTE, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso, para o preenchimento das vagas postas a concurso.

#### 2. Condições de candidatura

2.1. Podem candidatar-se os técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe do quadro de pessoal da DSTE, que reúnam as condições estabelecidas no n.<sup>º</sup> 1 do artigo 10.<sup>º</sup> do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 86/89/M, de 21 de Dezembro.

#### 2.2. Documentação a apresentar:

##### a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

2.3. Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos no ponto anterior, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais na DSTE, devendo, neste caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

#### 2.4. Forma de admissão e local:

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.<sup>º</sup> 7, anexo ao ETAPM (exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), e entregue pessoalmente ou remetido pelo correio com aviso de recepção expedido até ao termo do prazo fixado, para a Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente da Divisão Administrativa e Financeira da DSTE, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado.

### 3. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

#### 4. Vencimento

O técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, vence pelo índice 485 da tabela indicária de vencimentos, anexa ao Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 86/89/M, de 21 de Dezembro.

#### 5. Método de selecção

É utilizada a análise curricular, complementada por entrevista profissional.

#### 6. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

#### 7. Composição do júri

A composição do júri do presente concurso é a seguinte:

*Presidente:* Licenciado Eduardo Manuel de Beltrão Loureiro, subdirector.

*Vogais efectivos:* Licenciada Maria Otília Marques Bacelar, chefe de departamento; e

Licenciada Aida Florinda da Silva Ramalho Chermiti, técnica superior assessora.

*Vogais suplentes:* Licenciado Wong Chi Hong, chefe de departamento; e

Licenciada Lou Soi Peng, chefe de divisão.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 7 de Outubro de 1997. — O Director dos Serviços, substituto, *Eduardo Manuel de Beltrão Loureiro*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 541,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 2 de Outubro de 1997, de acordo com o disposto no artigo 48.<sup>º</sup> do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.<sup>º</sup> escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, constante da Portaria n.º 56/90/M, de 19 de Fevereiro.

#### *1. Tipo, prazo de candidatura e validade*

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos funcionários do quadro de pessoal da DSTE, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, para o preenchimento da vagaposta a concurso.

#### *2. Condições de candidatura*

Podem candidatar-se os inspectores de 1.<sup>ª</sup> classe do quadro de pessoal da DSTE, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.<sup>º</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

#### *3. Forma de admissão e local*

3.1. A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição (exclusiva da Imprensa Oficial de Macau), a que se refere o artigo 52.<sup>º</sup> do ETAPM, devendo a mesma ser entregue na Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente da Divisão Administrativa e Financeira da DSTE, sita na Rotunda de Carlos da Maia, s/n, edifício do Estado, 3.<sup>º</sup> andar, acompanhada da seguinte documentação:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

3.2. Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos no ponto anterior, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

#### *4. Conteúdo funcional*

Ao inspector principal compete exercer funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

#### *5. Vencimento*

O inspector principal, 1.<sup>º</sup> escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicária de vencimentos, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

#### *6. Método de selecção e programa*

É utilizada a análise curricular, complementada por entrevista profissional.

#### *7. Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

#### *8. Composição do júri*

A composição do júri do presente concurso é a seguinte:

*Presidente:* Licenciado Eduardo Manuel de Beltrão Loureiro, subdirector.

*Vogais efectivos:* Licenciada Ana Maria Vargues Nobre Salgado, chefe de departamento; e

Licenciado José Carlos dos Santos Bento da Silva, técnico superior assessor.

*Vogais suplentes:* Licenciada Chio Pou Chu, chefe de divisão; e

Licenciada Maria Teresa Artilheiro Ferreira, técnica superior principal.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 7 de Outubro de 1997. — O Director dos Serviços, substituto, *Eduardo Manuel de Beltrão Loureiro*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 436,00)

Para os devidos efeitos se torna público que, por despacho de 2 de Outubro de 1997, o Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica determinou que o estágio para inspectores de 2.<sup>ª</sup> classe da carreira de inspecção da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, a que se refere o concurso aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 1997, terá início em 15 de Outubro de 1997, e que o respetivo júri de estágio, tem a seguinte composição:

*Presidente:* Licenciado Eduardo Manuel de Beltrão Loureiro, subdirector.

*Vogais efectivos:* Licenciada Ana Maria Vargues Nobre Salgado, chefe de departamento; e

Licenciado José Carlos dos Santos Bento da Silva, técnico superior assessor.

*Vogais suplentes:* Licenciada Chio Pou Chu, chefe de divisão; e

Raimundo Vizeu Bento, chefe de sector.

*Secretária:* Ana Paula Duarte Nunes Marçal, técnica auxiliar especialista.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 8 de Outubro de 1997. — O Director dos Serviços, substituto, *Eduardo Manuel de Beltrão Loureiro*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 508,00)

## SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### **Lista**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.<sup>ª</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia

e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 16 de Julho de 1997:

<i>1. Candidatos aprovados:</i>	valores
Au Siu Mui .....	8,8
Lao Lai Kuan .....	8,7
Leong Fu Wa .....	8,6
Chu Son I .....	8,4
Lam Pou Cheng .....	7,6
Chim Heng Sam .....	7,5
Kuan Sok I .....	7,3
Sam Wa Ngai .....	7,3
Lam Vai Iam .....	7,2
Lam Soi Piu .....	7,0
Sou Kin Fong .....	6,3
Tam Chong Pak .....	6,0
Lou Su Ian .....	5,9
Afonso Rodrigues Leão .....	5,4
Ieong Chi Weng, aliás Yang Jin Ein .....	5,4
Ieong Leng Leng, aliás Yang Lain Lain .....	5,0
Jeremias Alberto Monteiro da Costa .....	5,0
Jovito Alberto Monteiro da Costa .....	5,0

*2. Candidatos excluídos, de acordo com o n.º 6 do artigo 63.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:*

Anabela Soares Cavadas Chau;

Chiang Iok Kuan;

Iong Ka Tun;

Ko Man Vai;

Lai Chi Hou;

Lam Heng Io;

Mak Chi Man;

Mui Chi Seong;

Sek Ieong Lo;

So Chou Ian;

Ung Siu Ka;

Wong Im Iong.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 1997).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 8 de Outubro de 1997. — O Júri. — A Presidente, *Maria da Conceição Fernandes Pinheiro Ramos*. — O Vocal Efectivo, *Lei Song Fan* — O Vocal Suplente, *António Manuel Mendes Saraiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 174,00)

## INSTITUTO CULTURAL

### Aviso

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 2 de Setembro de 1997, foi revogado o acto de homologação da lista classificativa final do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de ciências documentais, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Instituto Cultural de Macau, publicada no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 1997, e determinada a realização de novas entrevistas profissionais.

Os candidatos admitidos definitivamente ao referido concurso deverão comparecer no dia 28 de Outubro de 1997, pelas 15,00 horas, na sede do ICM, sita na Praceta de Miramar, n.º 87-U, para a realização de entrevistas profissionais.

Instituto Cultural, em Macau, aos 7 de Outubro de 1997. — O Júri. — O Presidente, *Isaú Santos*, vice-presidente do ICM. — A Vocal Efectiva, *Maria Helena de Brito Lima Évora*, directora do Arquivo Histórico — A Vocal Suplente, *Margarida Bivar Pinto Lopes da Cunha*, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 412,00)

## LEAL SENADO

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do Leal Senado, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 1997:

#### *Candidato aprovado:*

Mok Veng Tim ..... 8,15 valores

(Homologada por deliberação camarária, de 26 de Setembro de 1997).

Leal Senado, em Macau, aos 19 de Setembro de 1997. — O Júri. — O Presidente, *Lau Si Io*, subdirector municipal. — O Vocal Efectivo, *Fortunato Joaquim da Paixão Figueiredo*, chefe dos Serviços de Vias Públicas e Infra-Estruturas — O Vocal Suplente, *Wong Chiu Man*, chefe da Divisão de Planeamento e Gestão dos Serviços de Vias Públicas e Infra-Estruturas.

(Custo desta publicação \$ 412,00)

## IMPRENSA OFICIAL DE MACAU

Editos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Eugénio Novikoff Sales requerido o subsídio por morte e subsídio de Natal, por falecimento da sua esposa Luisa Gabriela Moniz Mendes Novikoff Sales, que foi adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da Imprensa Oficial de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios requerer a esta Imprensa, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 6 de Outubro de 1997. — O Administrador, *Eduardo Alberto Correia Ribeiro*.

## GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

法律翻譯辦公室

## Listas

## 名單

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 1997:

茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，公布獲錄取參加經一九九七年九月十八日第三十八期《政府公報》第二組通告為填補法律翻譯辦公室人員編制翻譯人員組別顧問翻譯員第一職階兩缺而以審查文件方式所開設之普通及有限制之晉升試之准考人臨時名單：

*Candidatos admitidos:*

准考人：

1. Fong Soi Tong 馮瑞棠；

2. Isabel Bárbara Conceição da Costa Madeira de Carvalho.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM, a presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，因無臨時獲錄取之報考人，亦無被摒除之報考人，故本名單視作確定名單。

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 8 de Outubro de 1997. — O Júri. — O Presidente, *Nuno Luís Fernandes Calado*, coordenador. — Os Vogais, *Sam Chan Io*, coordenador-adjunto — *Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro*, coordenadora-adjunta.

*Calado*, coordenador. — Os Vogais, *Sam Chan Io*, coordenador-adjunto — *Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro*, coordenadora-adjunta.

一九九七年十月八日於澳門法律翻譯辦公室

典試委員會主席：主任 賈樂龍  
委員：副主任 沈振耀  
副主任 高舒婷

(Custo desta publicação \$ 858,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 1997:

茲公布獲錄取參加經一九九七年二月二十六日第九期《政府公報》第二組通告為填補法律翻譯辦公室人員編制翻譯人員組別二等翻譯員第一職階五缺而以審查文件方式所開設之普通及有限制之晉升試之准考人評分名單：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
及格准考人：	分
1.º Oriana Inácio Pun, aliás Pun Oi I 潘愛儀	8,36
2.º Paulo Chan 陳維威	8,35
3.º José Manuel dos Santos César 施文龍	8,33
4.º Lai Choi Leng 黎彩玲	8,26
5.º Kou Hang 高珩	8,25

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 7 de Outubro de 1997).

(經司法政務司於一九九七年十月七日以批示確認)

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 8 de Outubro de 1997. — O Júri. — O Presidente, *Nuno Luís Fernandes Calado*, coordenador. — Os Vogais, *Sam Chan Io*, coordenador-adjunto — *Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro*, coordenadora-adjunta.

一九九七年十月八日於澳門法律翻譯辦公室

典試委員會：  
主席：主任 賈樂龍  
委員：副主任 沈振耀  
副主任 高舒婷

(Custo desta publicação \$ 797,00)

## AUTORIDADE MONETÁRIA E CÂMBIAL DE MACAU

澳門貨幣暨匯兌監理署

Sinopse dos valores activos e passivos

## 資產負債分析表

(Artigo 20º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)  
 (於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門貨幣暨匯兌監理署通則第二十條第六款)

Em 31 de Julho de 1997

於一九九七年七月三十一日

(Patacas)  
澳門幣

ACTIVO 資產帳戶		PASSIVO 負債帳戶	
Reservas cambiais	外匯儲備	19.495.656.696,50	Responsabilidades em patacas 澳門幣負債
Crédito interno e outras aplicações 本地區放款及其它投資		871.714.488,83	Responsabilidades em moeda externa 外幣負債 Para com residentes no Território 對本澳居民或機構 Para com residentes no exterior 對外地居民或機構
Em patacas	澳門幣	311.046.556,33	
Em moeda externa	外幣	560.667.932,50	Outros valores passivos 其它負債
Outros valores activos	其它資產	490.718.994,82	Reservas patrimoniais 資本儲備
Total do activo	資產總計	20.858.090.180,15	Total do passivo 負債總計
		<u>20.858.090.180,15</u>	

A Divisão de Contabilidade,  
會計處  
*Teng Lin Seng, alias Anselmo Teng*

Pel'O Conselho de Administração,  
行政委員會  
*Maria Manuela Morgado*  
*António José Félix Pontes*

(Custo desta publicação \$ 1 910,00)